

الترجمة التلخيصية: 440 كل اللغات

يتدرب الطالب في هذا المقرر على القراءة المتأنية لنصوص إخبارية وبحوث علمية وتحقيقات ونصوص أفلام ونشرات تجارية وتعريفية بهدف تحليلها وتلخيصها ثم ترجمه للملخص. ويتدرب الطالب على مهارات القراءة والترجمة التي تخدم هذا المقرر ومنها : تحديد الهدف الذي تمت الترجمة التلخيصية من أجله حسب طبيعة المادة وحاجة الجهة ، وإدراك أهمية الموضوع حسب حاجة الجهة طالبة الترجمة التلخيصية ، والتميز بين الأفكار الرئيسة والتفاصيل المؤيدة والتركيز على المهم منها ، وإدراك أهمية بعض العناصر للترجمة التلخيصية كالأليات، والأحاديث، والنصوص القانونية، والمعادلات، والأسماء، والجمل المحورية وإبرازها، ثم حسن صياغة الأفكار الملخصة وفق أسلوب النص الأساسي، كما يتعرف الطالب على معرفة واستبعاد المقدمات والجمل الإنشائية والتفصيلات والشروح غير المهمة وعلى التميز بين الترجمة التلخيصية النهائية والترجمة التلخيصية غير النهائية.